

ompersonal newsletter

EL BOLETIN DE INGLES PREFERIDO POR EL HISPANOHABLANTE

OM News # 410 - Distribuido a 1.095.370 suscriptores - ISSN 1668-4877 Diciembre 14 2016

1. EDITORIAL

Hola amig@:

Hoy traemos la última parte de **una gramática bilingüe** y, como audiotexto para descargar, **una conversación sobre la voz pasiva entre una profesora de inglés y sus estudiantes.**

TOMA NOTA: Informamos que desde el 15/12/2016 hasta el 15/01/2017 estaremos fuera de nuestras oficinas por vacaciones. Durante dicho período no recibiremos pedidos de exámenes ni evaluaremos los exámenes recibidos.

Desde estas líneas **te deseamos Muchas Felicidades** y esperamos que el flamante 2017 te encuentre renovando tus energías para capacitarte en inglés.

Recuerda que tu desafío para el nuevo año es saber inglés. Aprovecha entonces nuestro **completo curso en Inglés Conversacional (de Básico a Avanzado) en 52 lecciones.** Para seguir tu progreso cuentas con 10 tests y 3 exámenes finales **que evaluará un profesor** a fin de que puedas alcanzar los tres certificados.

Hasta nuestro próximo boletín (miércoles 11 de enero 2017).

OM PERSONAL ENGLISH
www.ompersonal.com.ar

Síguenos en Facebook
Síguenos en Twitter

Recuerda una vez más el lema de nuestro proyecto educativo:
EN OM PERSONAL ENGLISH TU FIDELIDAD TIENE PREMIO.

2. EL SUBJUNTIVO EN INGLES - PARTE 2/2

¿QUE SUCEDE EN INGLES BRITANICO?

En inglés británico suele usarse la palabra **should** para expresar el subjuntivo. Esta forma de subjuntivo es mas común cuando se usa después de los verbos *suggest*, *recommend* e *insist*.

Observa estos ejemplos:

The doctor recommended that she **should see** a specialist about the problem.
... que ella **consultara a** ...
OM Personal suggested that Daniel **should study** harder for the final exam.
... que Daniel **estudiara** ...

Sin embargo, en inglés británico –tanto en presente como en pasado– también es **perfectamente posible y aceptado** decir:

PRESENTE

The doctor recommended that she **sees** a specialist about the problem.
... que ella **vea** ...
OM Personal suggested that Daniel **studies** harder for the final exam.
... que Daniel **estudie** ...

PASADO

The doctor recommended that she **saw** a specialist about the problem.
... que ella **consultara a** ...
OM Personal suggested that Daniel **studied** harder for the final exam.
... que Daniel **estudiara** ...

¿QUE VERSION PREFIERES TU?

Esta segunda versión británica del subjuntivo es realmente fácil de entender para los hispanohablantes pero a los norteamericanos les resulta una construcción "extraña". (Para ser francos, a muchos hispanohablantes le resulta extraña –y complicada– la versión norteamericana del subjuntivo).

3. COMPRENSION AUDITIVA

AQUI SE HABLA INGLES. Una profesora de inglés y sus estudiantes hablan acerca de la voz pasiva. **Descarga el audio y practica inglés mientras viajas. Lee AQUÍ cómo guardar los audios de nuestros boletines.**

Pulsa la palabra "**AUDIO**" de color rojo para escuchar. Para descargar el audio, acerca la flecha del ratón a esa palabra y **con botón derecho** selecciona la opción "**Guardar Archivo (o Destino) Como**" y guarda el archivo en tu móvil o computadora.



ENGLISH SPOKEN HERE (Passive Voice)

AUDIO

TEACHER: This is the Students' Club, where we have meetings and so on.

meetings: reuniones; **and so on:** etcetera;

STUDENT 1: "English spoken here".

English spoken here: aquí se habla inglés;

TEACHER: Ah, Françoise has seen the sign: "English spoken here". You see that sign in shops, for example, in many countries.

sign: aviso, letrero; **shops:** tiendas, negocios;

STUDENT 2: Yes. That's right.

TEACHER: When you see that sign in a shop-window, what does it mean?

shop-window: vidriera; **what does it mean?:** ¿qué quiere decir?

STUDENT 3: It means that somebody in the shop speaks English.

it means that: significa que;

TEACHER: Right. "English is spoken here". Well, in our Students' Club, it means that everybody must speak English.

STUDENT 2: **everybody must:** todos deben/tienen que;
"English must be spoken here".

TEACHER: Exactly, Dietrich. You're doing a course to practise your English, so remember: Even when you're not having lessons, speak the language. OK?
so remember: entonces recuerda; **even when:** incluso cuando;

STUDENTS: OK.

TEACHER: Good. Let's have some coffee.
let's have: tomemos, bebamos;

STUDENT 1: I think I'll have tea. It's more ... English.
I think I'll have: creo que yo beberé;

TEACHER: Well, for our Students' Club meeting this evening, I'm delighted to welcome Professor Ingrid Kelly. She's going to talk to us about the history of the English language.
Professor Kelly.
I'm delighted to welcome: estoy encantada de darle la bienvenida;
to talk to us about: comentarnos sobre;

KELLY: Thank you. I'm delighted to be here. Today, English is spoken by hundreds of millions of people. Four centuries ago, things were different. In Shakespeare's time, English was spoken by about five million people. So things have changed a little ...
by hundreds of millions: cientos de millones; **four centuries ago:** hace cuatro siglos; **in Shakespeare's time:** en la época de Shakespeare; **was spoken by about:** era hablado aprox. por; **have changed a little:** han cambiado un poco;
... Yes, things have certainly changed. English has been spoken in Britain since the ninth century. In more recent centuries, it has travelled all over the world.
has been spoken: ha sido hablado; **since the ninth century:** desde el siglo 9; **all over the world:** alrededor del mundo;
For example, it has been spoken in North America and the West Indies since the seventeenth century; in Australia since the eighteenth century; in New Zealand since the nineteenth century; and so on.
the West Indies: las Indias Occidentales; **New Zealand:** Nueva Zelanda;
Today, in many places, it's possible to say - like this sign on the wall - "English spoken here".
like this sign on the wall: como este letrero sobre la pared;

TEACHER: Well, yesterday we were talking about passive forms in English. I asked you to find some examples. What have you got? Françoise?
passive forms: formas de voz pasiva; **I asked you to find:** les pedí que buscaran/encontraran;

STUDENT 1: I saw a sign with a good example.
I saw a sign: vi un letrero;

TEACHER: What was it?

STUDENT 1: "Private. Keep out. Trespassers will be prosecuted".
private, keep out: propiedad privada, aléjese; **trespassers:** los intrusos; **will be prosecuted:** serán demandados;

TEACHER: "Trespassers will be prosecuted". Very good. Dietrich?

STUDENT 2: I saw a sign too.

TEACHER: What did it say?

STUDENT 2: It said: "No parking. Vehicles will be removed by the police".
no parking: prohibido estacionar; **will be removed by:** serán desplazados (quitados) por;

TEACHER: "Vehicles will be removed by the police". Good. How about

you, Christina?
how about you?: ¿y tú (que encontraste)?
STUDENT 3: I found an example in the newspaper: "The minister's aide said: A statement will be made tomorrow".
I found: encontré; **the minister's aide:** el asesor del ministro; **a statement:** un comunicado; **will be made:** será publicado;
TEACHER: "A statement will be made tomorrow". Yes. Those are three very good examples.
those: esos.

4. ADMINISTRA TU SUSCRIPCION A ESTE BOLETIN

ALTAS: Si ya estás recibiendo este boletín **no es necesario volver a darte de alta.** Recibir este boletín significa que **ya estás automáticamente matriculad@ a este boletín y a todos nuestros cursos.**

CAMBIO DE E-MAIL DE SUSCRIPCION: Si deseas cambiar tu dirección de suscripción, envía **desde tu email de suscripción** un mensaje a **info@ompersonal.com.ar** con la palabra **CAMBIO EMAIL** en el "Asunto" de tu correo. En el interior del mensaje **especifica sin errores** el nuevo e-mail de ALTA.

BAJAS: Si deseas cancelar definitivamente tu suscripción envía **desde tu email de suscripción** un mensaje en blanco a **ompersonal-baja@eListas.net** (el email con el cual te has matriculado **aparece al final-final de cada boletín**). Espera un segundo mensaje de confirmación **y respóndelo** para confirmar tu baja definitiva.

MUCHAS GRACIAS POR LEERNOS.

próximo boletín: enero 11, 2017

Agradecemos que reenvíes este boletín a quienes puedan estar interesados en aprender y practicar gratuitamente inglés en nuestro megaportal.

OM NEWS es una publicación quincenal de distribución gratuita perteneciente al portal OM Personal Multimedia English www.ompersonal.com.ar Responsable: Orlando Moure, Jorge Luis Borges 2485, Piso 12, Código Postal: C1425FFI, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina.